



**REDDITO  
DI SOLIDARIETÀ  
FUORI DALLA  
POVERTÀ INSIEME**

 Regione Emilia-Romagna



# TUTTI RESPONSABILI

**Nella nostra regione ci sono molte persone che vivono con un reddito ISEE pari o inferiore a 3.000 euro l'anno. Per loro, ora, c'è il Reddito di Solidarietà: un sostegno economico affiancato a un progetto di attivazione sociale o di inserimento lavorativo.**

*There are many people in our region who have to survive on an annual income of less than or equal to EUR 3.000 ISEE. They now have the Solidarity Income, a financial support based on a social activation and job integration scheme.*

*De nombreux habitants de notre région vivent avec un revenu ISEE égal ou inférieur à 3.000 euros par an. Pour eux, il existe alors le Revenu de Solidarité, un soutien économique qui s'accompagne d'un projet d'activation sociale et d'insertion sur le marché de l'emploi.*

## COSA È IL REDDITO DI SOLIDARIETÀ

**Un sostegno economico per contrastare la povertà assoluta, l'esclusione sociale e la disuguaglianza basato su un progetto di attivazione sociale o di inserimento lavorativo.**

### WHAT IS THE SOLIDARITY INCOME ? (RES - REDDITO DI SOLIDARIETÀ)

A financial support to fight against extreme poverty, social exclusion and inequality based on a social activation and job integration scheme.

### QU'EST-CE QUE LE REVENU DE SOLIDARITÉ ? (RES - REDDITO DI SOLIDARIETÀ)

Un soutien économique pour lutter contre la pauvreté, l'exclusion sociale et l'inégalité qui s'accompagne d'un projet d'activation sociale et d'insertion sur le marché de l'emploi.



## IL SOSTEGNO ECONOMICO

**Va da un minimo di 80 a un massimo di 400 euro mensili. L'ammontare, reso disponibile attraverso una Carta Acquisti, prepagata, varia a seconda del numero dei componenti del nucleo familiare. La misura viene erogata per 12 mesi, rinnovabile per altri 12, trascorso un periodo di interruzione di almeno 6 mesi.**

### FINANCIAL SUPPORT

This ranges from a minimum of EUR 80 to a maximum of EUR 400 per month. The total is credited to a prepaid charge card and varies according to the size of the household. The allowance is paid for 12 months and may be renewed for a further 12 months period after a break of at least 6 months.

### LE SOUTIEN ÉCONOMIQUE

Le soutien va d'un minimum de 80 à un maximum de 400 euros par mois. L'allocation, mise à disposition à travers une Carte sociale prépayée, varie en fonction du nombre de membres de la famille. Le soutien est octroyé pendant 12 mois, renouvelable pour 12 mois supplémentaires, à condition qu'une période d'interruption d'au moins 6 mois se soit écoulée.

COMPONENTI   MEMBERS   MEMBRES	€
●	80
● ●	160
● ● ●	240
● ● ● ●	320
● ● ● ● ●	400



[www.regione.emilia-romagna.it/res](http://www.regione.emilia-romagna.it/res)

# UN PATTO DA RISPETTARE

Per ricevere il RES bisogna sottoscrivere un progetto di attivazione sociale e/o di inserimento lavorativo con i Servizi sociali territoriali dei Comuni, che a seconda delle situazioni può prevedere:

- incontri programmati con il Servizio sociale territoriale
- impegno a garantire la frequenza scolastica dei propri figli
- disponibilità a partecipare a percorsi di inclusione sociale e/o ricerca attiva di lavoro
- disponibilità ad accettare offerte di lavoro
- impegno a prendersi cura della salute dei membri del proprio nucleo familiare
- cura dell'alloggio di residenza

Inoltre il patto prevede la tempestiva comunicazione ai Servizi sociali del comune di residenza di ogni variazione dei requisiti e dell'ISEE.

## A BINDING AGREEMENT

In order to receive the Solidarity Income (RES) you will need to sign up for a social activation and job integration scheme with local council social services departments, depending on circumstances this may entail:

- scheduled meetings with the social services department
- undertaking that your children will attend school
- agreement to assure your household members proper healthcare
- willingness to take part in social inclusion and/or active job seeking schemes
- willingness to accept job offers
- agreement to take proper care of your home

The individual pact also requires that you advise the local council social services department if there are any changes to your eligibility or circumstances (compared to your last means test, "ISEE").

## UN PACTE À RESPECTER

Pour bénéficier du RES, vous devez souscrire un projet d'activation sociale et d'insertion sur le marché de l'emploi auprès des Service sociaux territoriaux des communes, qui en fonction de votre situation pourra comprendre:

- des rencontres organisées avec le Service social territorial
- l'engagement à garantir la scolarité de vos enfants
- la possibilité de participer à des parcours d'insertion sociale et/ou de recherche active d'un emploi
- la possibilité d'accepter les offres d'emploi
- l'engagement à prendre soin de la santé des membres de votre famille
- la prise en charge de l'hébergement.

Par ailleurs, le pacte prévoit de communiquer aux services sociaux de la commune de résidence tout changement dans les conditions et l'ISEE (indicateur de la situation économique équivalente).

# CHI PUÒ RICHIEDERLO

- Tutti i nuclei familiari, anche quelli composti da 1 sola persona, con ISEE inferiore o uguale a 3.000 euro annui
- Residenti in Emilia-Romagna da almeno 2 anni (almeno un componente per nucleo familiare)

## WHO CAN APPLY?

- All households, even if composed of just 1 person, with annual income according to the latest means test ("ISEE") less than or equal to EUR 3,000
- Resident in Emilia-Romagna for at least 2 years (at least one member of the household)

## QUI PEUT FAIRE LA DEMANDE?

- Toutes les familles, mêmes celles composées que d'un seul membre, ayant un ISEE inférieur ou égal à EUR 3,000 par an
- Il faut être domicilié en Émilie-Romagne depuis au moins 2 ans (au moins un membre de la famille)

# INCOMPATIBILITÀ

RES non è compatibile con la fruizione di:

- SIA (Sostegno per l'inclusione Attiva)
- NASpl (Nuova prestazione di Assicurazione Sociale per l'Impiego)
- ASDI (Assegno di disoccupazione)
- altro ammortizzatore sociale per disoccupazione involontaria

## INELIGIBILITY

You are not eligible for this benefit if you already receive:

- Active Inclusion Funding (SIA - Sostegno per l'inclusione Attiva)
- Unemployment benefit following involuntary termination (NASpl - Nuova prestazione di Assicurazione Sociale per l'Impiego)
- Unemployment benefit (ASDI)
- any other "social buffer" linked to involuntary unemployment

## INCOMPATIBILITÉ

Cette mesure n'est pas compatible avec les aides suivantes:

- Soutien pour l'insertion active (SIA - Sostegno per l'inclusione Attiva)
- Nouvelle prestation d'assurance sociale pour l'emploi (NASpl - Nuova prestazione di Assicurazione Sociale per l'Impiego)
- Allocations de chômage (ASDI - assegno di disoccupazione)
- toute autre protection sociale pour chômage involontaire

# NON È POSSIBILE ACCEDERE AL RES

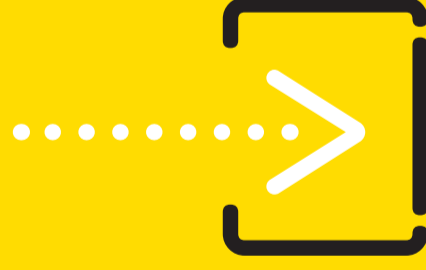
- In caso di godimento di altri trattamenti economici (previdenziali, indennitari, assistenziali) di valore complessivo superiore a 600 euro al mese
- Nel caso in cui il richiedente sia stato destinatario di provvedimenti di decadenza dalla misura medesima o da altre prestazioni sociali ai sensi della normativa vigente in materia di dichiarazioni mendaci e uso di atti falsi, nei 18 mesi antecedenti la presentazione della domanda

## THE SOLIDARITY INCOME CANNOT BE GRANTED

- When receiving other benefits (welfare, disability, social security) amounting to more than EUR 600 per month
- If in the 18 months prior to submitting the application the beneficiary has forfeited the right to this allowance or other benefits pursuant to current legislation covering false statements and forged documents

## IL N'EST PAS POSSIBLE D'AVOIR DROIT AU REVENU DE SOLIDARITÉ

- Si vous bénéficiez de tout autre régime pécuniaire (de sécurité sociale, d'indemnisation, d'assistance) d'une valeur totale supérieure à 600 euros par mois
- Si vous avez été déchu de vos droits à cette mesure ou à d'autres prestations sociales conformément à la loi en vigueur en matière de faux et d'usage de faux, dans les 18 mois qui précèdent l'introduction de la demande



# DOVE FARE LA RICHIESTA

Presso lo Sportello sociale del Comune in cui si risiede, compilando l'apposito modulo di richiesta.

## WHERE TO APPLY

At your local council social services help desk by completing the application form.

## OÙ PRÉSENTER LA DEMANDE?

Auprès du guichet social de votre commune de résidence, en remplissant le formulaire de demande approprié.

# MOTIVI DI REVOCA

- Se non si sottoscrive il progetto di reinserimento sociale o lavorativo
- Se non si rispettano gli impegni sottoscritti o si assumono comportamenti inconciliabili con il progetto

## REASONS FOR WITHDRAWAL

- Failure to join the social or job integration scheme
- Failure to meet commitments as agreed or exhibiting conduct unbecoming of the scheme

## MOTIFS DE REFUS

- Si vous ne souscrivez pas au projet de réinsertion sociale ou professionnelle
- Si vous ne respectez pas les engagements souscrits ou si vous manifestez un comportement incompatible avec le projet

# LE NORME DI RIFERIMENTO

Legge regionale 19 dicembre 2016, n. 24  
*Misure di contrasto alla povertà e sostegno al reddito*  
[www.regione.emilia-romagna.it/res](http://www.regione.emilia-romagna.it/res)

## NORMATIVE REFERENCES

Regional Act No. 24 dated 19th December 2016  
*Anti-poverty strategies and income support*  
[www.regione.emilia-romagna.it/res](http://www.regione.emilia-romagna.it/res)

## NORMES DE RÉFÉRENCE

Loi régionale n° 24 du 19 décembre 2016  
*Mesures de lutte contre la pauvreté et de soutien au revenu*  
[www.regione.emilia-romagna.it/res](http://www.regione.emilia-romagna.it/res)